

Prekladateľka / Übersetzer: Mgr. Gabriela Greenwood, Landauova 4, 841 01 Bratislava

Zadávateľ / Auftraggeber: EURO VKM, s. r. o., Nám. M. Benku 12, 811 07 Bratislava

Vec / Betreff: Výpis z obchodného registra / Auszug aus dem Handelsregister

Počet strán / Anzahl der Seiten: 3

Počet odovzdaných vyhotovení / Anzahl der abgegebenen Ausfertigungen: 1

**Úradný preklad zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka
Amtliche Übersetzung aus der slowakischen Sprache
in die deutsche Sprache
č. / Nr. 758/2014**



Zoznam výpisov č.:

1343/2014

**VÝPIS
Z OBCHODNÉHO REGISTRA
Okresného súdu Bratislava I**

Oddiel: **Sro**
Vložka číslo: 52574/B

I. OBCHODNÉ MENO

AURORA Group, s. r. o.

II. SÍDLO

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Košická 52

Názov obce: Bratislava

PSC: 821 08

III. IČO: 44 190 549

IV. DEŇ ZÁPISU: 30.05.2008

V. PRÁVNA FORMA: Spoločnosť s ručením obmedzeným

VI. PREDMET PODNIKANIA (ČINNOSTI)

1. kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod),
2. sprostredkovateľská činnosť v oblasti služieb spojených so správou a prevádzkou nehnuteľností,
3. sprostredkovateľská činnosť v oblasti služieb v rozsahu reklamy,
4. reklamné a marketingové služby,
5. vydavateľská činnosť,
6. organizovanie kurzov, školení a seminárov,
7. nákup a predaj nehnuteľností,

VII. ŠTATUTÁRNY ORGÁN: KONATEĽ

Meno a priezvisko: Vasily Danilenko

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Generala Tyuleneva 31/1/210

Názov obce: Moskva

PSC: 117 465

Štát: Ruská federácia

Dátum narodenia: 21.05.1954

Rodné číslo: 540521/9149

Vznik funkcie: 07.04.2009

Meno a priezvisko: Denis Danilenko

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Ulica Pushikna 56A

Názov obce: Abakan
PSC: 665012
Štát: Ruská federácia
Dátum narodenia: 12.09.1979
Rodné číslo: 790912/9294

Vznik funkcie: 08.04.2014

Spôsob konania štatutárneho orgánu v mene spoločnosti s ručením obmedzeným:
Konateľ koná v mene spoločnosti samostatne.

VIII. SPOLOČNÍCI

Meno a priezvisko: Vasily Danilenko

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Generala Tyuleneva 31/1/210

Názov obce: Moskva

PSC: 117 465

Štát: Ruská federácia

Výška vkladu: 3 319,390000 EUR

Rozsah splatenia: 3 319,390000 EUR

Meno a priezvisko: Denis Danilenko

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Ulica Pushkina 56A

Názov obce: Abakan

PSC: 665012

Štát: Ruská federácia

Výška vkladu: 3 319,390000 EUR

Rozsah splatenia: 3 319,390000 EUR

IX. VÝŠKA ZÁKLADNÉHO IMANIA

6 638,780000 EUR

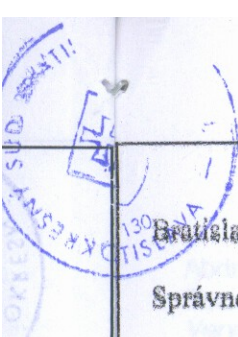
X. ROZSAH SPLATENIA ZÁKLADNÉHO IMANIA

6 638,780000 EUR

ĎALŠIE PRÁVNE SKUTOČNOSTI

XI. INÉ ĎALŠIE PRÁVNE SKUTOČNOSTI

1. Spoločnosť bola založená zakladateľskou listinou dňa 16.05.2008 v zmysle príslušných ustanovení z.č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník.
2. Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia zo dňa 07.04.2009.
3. Rozhodnutie jediného spoločníka zo dňa 22.04.2010 - zmena sídla.
4. Rozhodnutie jediného spoločníka zo dňa 10.02.2014



Bratislava I, 14.07.2014

Správnosť výpisu sa potvrdzuje

Za správnosť výpisu: Janette Mravíková

Janette Mravíková

(podpis oprávnenej osoby)



I. Hlavná šanca
AURORA Group s.r.o.

II. Síť
Název der Straße (anderem öffentlichen Ort) und Richtzahl (bzw. Verzeichnissnummer):
Košická 52
Gemeinde: Bratislava
PLZ: 82 01

III. Identifikationsnummer der Firma: 44-120 5-5

IV. Tag der Eintragung: 30.05.2006

V. Rechtsform: Gesellschaft mit beschränkter Haftung

VI. Gegenstand des Unternehmens: Tätigkeiten:

1. Ankauf der Ware für die Zwecke ihres Verkaufes an den Einzelhandel (Einzelhandel) oder an andere Gewerbetreibende (Großhandel)
2. Vermittlungstätigkeit im Bereich der Dienstleistungen verbunden mit der Verwaltung und Betrieb der Liegenschaften,
3. Vermittlungstätigkeit im Bereich der Dienstleistungen im Umfang der Werbung
4. Werbe- und Marketingdienstleistungen,
5. Verlagstätigkeit,
6. Organisation von Kursen, Schulungen und Seminaren
7. Ankauf und Verkauf von Liegenschaften

VII. Statutenartiges Organ: Geschäftsführer

Vor- und Familienname: Vasil Tyulenev
Wohnort in:
Name der Straße (anderem öffentlichen Ort) und Richtzahl (bzw. Verzeichnissnummer):
Generala Tyuleneva 31/1/210
Gemeinde: Moskau
PLZ: 117 465
Stadt: Russische Föderation
Geburtsdatum: 21.05.1964
Geburtsnummer: 540521/9149

Entstehung der Funktion: 07.04.2006

Abdruck des runden Siegels mit dem Staatswappen und dem Text:
Bezirksgericht Bratislava I., Bratislava 130
Verwaltungsgebühr € 6,50 entrichtet in bar
T0019918

Auszug
aus dem Handelsregister
des Bezirksamtes Bratislava I.

Abt. : **Sro (GmbH)**
Einlage Nr.: 52574/B

I. Handelsname
AURORA Group, s.r.o.

II. Sitz
Name der Straße (anderen öffentlichen Ortes) und Richtzahl (bzw. Verzeichnisnummer):
Košícká 52
Gemeinde: Bratislava
PLZ: 821 08

III. Identifikationsnummer der Firma: 44 190 549

IV. Tag der Eintragung: 30.05.2008

V. Rechtsform: Gesellschaft mit beschränkter Haftung

VI. Gegenstand des Unternehmens: (Tätigkeiten)

1. Ankauf der Ware für die Zwecke ihres Verkaufs an den Endverbraucher (Einzelhandel) oder an andere Gewerbetreibende (Großhandel),
2. Vermittlungstätigkeit im Bereich der Dienstleistungen verbunden mit der Verwaltung und Betrieb der Liegenschaften,
3. Vermittlungstätigkeit im Bereich der Dienstleistungen im Umfang der Werbung,
4. Werbe- und Marketingdienstleistungen,
5. Verlagstätigkeit,
6. Organisieren von Kursen, Schulungen und Seminaren,
7. Ankauf und Verkauf von Liegenschaften,

VII. Statutarisches Organ: Geschäftsführer

Vor-und Familienname: Vasily Danilenko
Wohnhaft in:
Name der Straße (anderen öffentlichen Ortes) und Richtzahl (bzw. Verzeichnisnummer):
Generala Tyuleneva 31/1/210
Gemeinde: Moskau
PLZ: 117 465
Staat: Russische Föderation
Geburtsdatum: 21.05.1954
Geburtsnummer: 540521/9149

Entstehung der Funktion: 07.04.2009

Vor-und Familienname: Denis Danilenko
Wohnhaft in:
Name der Straße (anderen öffentlichen Ortes) und Richtzahl (bzw. Verzeichnisnummer):
Ulica Pushikna 56A

Seite 1

Gemeinde: Abakan
PLZ: 665012
Staat: Russische Föderation
Geburtsdatum: 12.09.1979
Geburtsnummer: 790912/9294

Entstehung der Funktion: 08.04.2014

Handlungsweise des statutarischen Organs im Namen der Gesellschaft mit beschränkter Haftung:
Der Geschäftsführer handelt im Namen der Gesellschaft selbständig.

VIII. GESELLSCHAFTER

Vor-und Familienname: Vasily Danilenko
Wohnhaft in:
Name der Straße (anderen öffentlichen Ortes) und Richtzahl (bzw. Verzeichnisnummer):
Generala Tyuleneva 31/1/210
Gemeinde: Moskau
PLZ: 117 465
Staat: Russische Föderation

Höhe der Einlage: 3 319,390000 EUR
Umfang der Bezahlung: 3 319,390000 EUR

Vor-und Familienname: Denis Danilenko
Wohnhaft in:
Name der Straße (anderen öffentlichen Ortes) und Richtzahl (bzw. Verzeichnisnummer):
Ulica Pushikna 56A
Gemeinde: Abakan
PLZ: 665012
Staat: Russische Föderation

Höhe der Einlage: 3 319,390000 EUR
Umfang der Bezahlung: 3 319,390000 EUR

IX. HÖHE DES STAMMKAPITALS
6 638,780000 EUR

X. UMFANG DER BEZAHLUNG DES STAMMKAPITALS
6 638,780000 EUR

ANDERE RECHTLICHEN TATSACHEN

XI. ANDERE WEITERE RECHTLICHEN TATSACHEN

1. Die Gesellschaft wurde mit Gründungsurkunde vom 16.05.2008 im Sinne der einschlägigen Bestimmungen des Gesetzes 513/1991 Sammlung Handelsgesetzbuch gegründet.
2. Protokoll aus der außerordentlichen Generalversammlung vom 07.04.2009.
3. Entscheidung des alleinigen Gesellschafters vom 22.04.2010 – Änderung des Sitzes.
4. Entscheidung des alleinigen Gesellschafters vom 10.02.2014.

Seite 2

Bratislava I, 14.07.2014

Die Richtigkeit des Auszuges wird bestätigt

Für die Richtigkeit des Auszuges: Janette Mravíková

Rundes Siegel mit dem Staatswappen
und dem Text: Bezirksgericht
Bratislava I., Bratislava, 136

..... – unleserliche Unterschrift-
(Unterschrift der berechtigten Person)

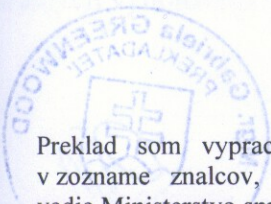
.....
(Stempelabdruck)

Seite 3

Prekladateľ: Mgr. Gabriela Greenwood, Lexikantka 1, 811 01 Bratislava

Príjemca: EURO VKM, s. r. o., Nám. M. Benku 12, 811 07 Bratislava

Práca z verejného záujmu: Práca súvisiaci s ľudskými právami



Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky pre oddiel Prekladatelia a odbor Slovenský jazyk – Nemecký jazyk, pod evidenčným číslom 970763.

Potvrdzujem, že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny (originálu). Prekladateľský úkon (overenie prekladu) je zapísaný pod por. č. 758/2014 denníka č. 4/2014

V Bratislave, dňa 15. 7. 2014



Ich fertigte die Übersetzung als Übersetzerin, eingetragen in der Liste der Gutachter, Dolmetscher und Übersetzer, geführt vom Justizministerium der Slowakischen Republik, für den Abteil Übersetzer und Fachbereich Slowakische Sprache – Deutsche Sprache, unter der Reg.-Nr. 970763. Ich bestätige, dass die Übersetzung mit dem Text der beigefügten Urkunde (des Originals) übereinstimmt.

Die übersetzerische Leistung (Beglaubigung der Übersetzung) ist unter der laufenden Nummer 758/2014 des Übersetzertagebuches Nr. 4/2014 eingetragen.

In Bratislava, am 15. 07. 2014

